**Alitteration in Developing Characters: The Case Study of V for Vendetta and Its Persian Subtitles**

**Sina Salehi; Faezeh Arabbeygi**

*1 M.A student in Translation Studies, Allameh Tabataba'i University; SinaSalehi1995@yahoo.com*

*2 M.A student in Translation Studies, Allameh Tabataba'i University;Faezeharabbeygi@yahoo.com*

**Abstract**

Alliteration is perceived as a repetition of the same sound, mostly the initial consonants in a sequence of words (Onič, 2006). The present study aims at analyzing the use of alliteration in order to develop the main character in the movie, V *for Vendetta,* and its Persian subtitles. The corpus of the study consists of 5 different Persian subtitles of the movie and a two-minute monologue. The aforesaid monologue of the movie in which the main character introduces himself in about two minutes, consists of about 50 words beginning with the sound "V". The use of such monologue as an introduction for the protagonist is pivotal to the features of the character, the most important of which are his seeking of anarchy and vengeance. The English monologue was juxtaposed with its Persian versions to see how the translators had dealt with this alliterative monologue. The Persian subtitles belonged to *I-dl movie.com, Ganool, Sepehr Radmannesh, Tynymovies* and *Salamdownload.* The results showed that this feature has not been preserved in any of the above-mentioned subtitles, despite some efforts to keep the poetic nature of the monologue throughout the use of eloquent words or some rhythmic patterns. This has led to the loss of this element of characterization in the subtitled versions of the movie. This could imply that translators should try to preserve alliterative language used by the characters in movies since they may be an element that help to develop a character.

**Keywords:** *Alliteration, Characterization, Subtitling, V for Vendetta*